

CASE NAME: United States v. GUZMAN-LOERA

SOURCE INFORMATION: Call 14 (30029)

DATE: November 15, 2008

TIME: 9:30 p.m.

PARTICIPANTS:

PF: Pedro Flores

JGL: Joaquin Guzman Loera

AC: Alexander Cifuentes Villa

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Background/ Noise

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

Italics Words spoken in English

[OV] Overlapping conversation

[ph] Phonetic rendering

14.WMA [00:03:59]

ORIGINAL LANGUAGE			ENGLISH TRANSLATION
[comienza la grabación]			[recording begins]
[ruido de fondo]			[background noise]
1	PF:	Ok, allá es con [UI], ¿verdad? ¿O aquí?	Okay, over there it is with [UI], right? Or here?
2	JGL:	No, el de al lado allá lo van a recoger allá—	No, the one on that side will pick it up over there—
3	PF:	Ok—	Okay—
4	JGL:	--aquí te lo paso.	--let me put him on.
5	PF:	Ok.	Okay.
6	JGL:	Para que se pongan de acuerdo tú y él y se den los números de allá para que le entreguen a ese número el dinero. Tú le dices [UI] y todo.	So that you can make arrangements and exchange numbers from over there. So that they can deliver the money at that number. You tell [UI] and all of that.
7	PF:	Oh, con que él me marque a este número llegando y-y yo mando los muchachos, que lo miren.	Oh, have him call me at this number as soon as he gets there and-and I'll send the guys to meet him.
8	JGL:	No, es que la persona está en Chicago ya.	No, but the person is in Chicago already.
9	PF:	Oh, ok, ok.	Oh, okay, okay.

10	JGL:	Entonces, ¿cómo le hacemos? Este, el-el muchacho de Chicago que te hable a ti pero tú te levantas en la tarde.	So then, how should we do it? Uh, the-the guy from Chicago should call you, but you get up in the afternoon.
11	PF:	No, no, ya—	No, no, just—
12	JGL:	[OV] Y los bancos abren en el día, fíjate.	[OV] And the banks open during the day, you know.
13	PF:	No yo lo mando—lo mando, me levanto temprano, no se apure. Yo me encargo de que-que los reciba temprano.	No, I'll send it—I'll send it, I'll get up early, don't worry. I'll make sure that-that he gets it early.
14	JGL:	Por eso, pero tu tele—él te va a marcar a ti, ¿y luego?	I know but your pho—he's going to call you and then?
15	PF:	No, ok, [tartamudea] yo digo me encargo yo de que-que yo le contesto la llamada temprano, usted dígame a qué hora—	No, okay, [stutters] what I'm saying is that I will make sure to-to answer his call early. You tell me what time—
16	JGL:	[OV] [al lado] ¿[UI], por qué no le das el número de Laz [PH]?	[OV] [aside] [UI], why don't you give him Laz' [PH] number?
17	PF:	¿Mande?	Excuse me?
18	JGL:	[a PF] Mira, aquí te van a pasar mejor el número—	[to PF] Look, someone is going to give you the number—
19	PF:	Sí.	Yes.
20	JGL:	--del muchacho que está en Chicago. Aquí te lo van a pasar.	--of the guy that is in Chicago. They are going to give it to you now.
21	PF:	Ok.	Okay.

22	JGL:	Me dio gusto saludarte y salúdame a tu hermano.	It was nice talking to you and say hello to your brother.
23	PF:	Ok, también—aquí le manda saludos mi hermano—	Okay, you too—my brother sends his greetings from here too—
24	JGL:	[OV] Aquí te lo paso.	[OV] Here he is.
25	PF:	--ok, gracias.	-- okay, thank you.
26	AC:	Amigo, buenas noches.	Good evening, my friend.
27	PF:	Buenas noches, ¿qué dice? ¿Cómo está?	Good evening, what's up? How are you?
28	AC:	Bien, ¿cómo le va?	Good, how are you?
29	PF:	Bien, bien. ¿A ver, oiga, pa—me pasa el número?	Good, good. Let's see, could you give me the number?
30	AC:	Sí, apúntelo.	Write it down.
31	PF:	Ajá [pausa]. Que—	Uh-huh [pause]. What—
32	AC:	¿Ya?	Ready?
33	PF:	¿Qué? Si, listo.	What? Yes, ready.
34	AC:	6-31	6-31
35	PF:	¿6-3—3-1?	6-3—3-1?
36	AC:	6-3-1, sí señor.	6-3-1, yes sir.
37	PF:	Ok.	Okay.

38	AC:	4-5-5	4-5-5
39	PF:	Ok.	Okay.
40	AC:	88-28	88-28
41	PF:	Oiga—esa LADA no-no es de-de Chicago, ¿no? Fíjese en el número bien porque allá hay una LADA 6-3-0.	Hey—that area code is not-not the one from-from Chicago, is it? Take a look because the LADA there is 6-3-0.
42	AC:	Sí pero esa persona ya—allá le a-ahí tiene su sucursal.	Yes but that person already—has their branch there.
43	PF:	Ok.	Okay.
44	AC:	No te preocupes.	Don't worry.
45	PF:	¿Por quién pregunto?	Who do I ask for?
46	AC:	Lázaro.	Lazaro.
47	PF:	¿Lázaro?	Lazaro?
48	AC:	Así es.	That's right.
49	PF:	De parte...	On behalf of...
50	AC:	De parte—de parte de Benjamín.	On behalf of—of Benjamin.
51	PF:	Benjamín. Ok, ¿oiga y se-se encuentra el señor ocupado?	Benjamin. Okay, listen, is-is the man busy?
52	AC:	Sí—ahora le-le quiero hacer una pregunta.	Yes—I want to-to ask you a question.

53	PF:	Sí.	Yes.
54	AC:	Usted tiene el numerito a dónde le van a entregar allá en-en Colombia?	Do you have the number of the one you will deliver to over there in-in Colombia?
55	PF:	¿Mande? [bip-bip] No lo oí.	Excuse me? [beep-beep] I didn't hear you.
56	AC:	¿Pues-pues, pues eso lo van a—van a entregar allá o usted va a recibir también allá en Colombia?	Well-well, so are they going to deliver—to deliver over there or are you receiving over there in Colombia as well?
57	PF:	No, yo solo voy a depositar el cheque—eh, el de Chicago.	No, I am only going to deposit the check—uh, the one from Chicago.
58	AC:	Ah, bueno, ok. Llame a esa persona, Lázaro. Así se llama.	Oh, alright, okay. Call that person, Lazaro. That is his name.
59	PF:	Ok, oiga, este—	Okay, listen, uh—
60	AC:	[OV] Llámelo ponerse de acuerdo con él, él está ahí en este momento, si quiere llámelo ahorita, rectifiquen, recti—	[OV] Call him and make arrangements with him. He's there right now, if you want to call him right now and check—
61	PF:	[OV] Si, si le entiendo, le marco, ahorita le marco, pregunto por él, me pongo de acuerdo pa' mañana y, este, me encargo de depositar el cheque.	[OV] Yes, yes, I'll call him right now. I'll call him right now and ask for him and we'll make arrangements for tomorrow. And, uh, I'll take care of depositing the check.
62	AC:	Perfecto.	Perfect.
63	PF:	Ok, ¿oiga se-se encuentra ocupado el señor?	Okay, hey, is-is the man busy?
64	AC:	Permítame un segundito.	Hold on a second.

		[ruidos de fondo]	[background noise]
65	PF:	[aclara la garganta][pausa]	[clears throat] [pause]
66	AC:	[al lado] Quiere volver a hablar contigo.	[aside] He wants to talk to you again.
67	JGL:	¡Amigo!	My friend!
68	PF:	Ok, oye—discúlpame. Yo le iba a preguntar, este, no más me quedan tres, ¿cómo cuándo cree que lo podamos recibir otra vez?	Okay, so—excuse me. I was going to ask you, uh, I only have three left, when do you think we can get some more?
69	JGL:	Ah cabrón oye, [tartamudea] ¿no-no-no que tú nada más podías sacar poco?	What the fuck, man, [stutters] didn't-didn't you say that you could only get rid of a little bit?
70	PF:	Es que de veras, eh, estos me salieron bien chingones, pa' que le miento.	The truth is that, uh, these turned out fucking good; I can't lie.
71	JGL:	¿Por cuánto alcanzas a sacar tú en un mes?	So how many can you get rid of in a month?
72	PF:	Si, si me quiere—pues ahorita si están haciendo unos-unos 40.	If, if you want—well, right now we are doing about-about 40.
73	JGL:	Ah, que bueno. Oye, ¿no te ha mandado otra gente? Porque me dijo este muchacho que te iban a mandar.	Oh, that's good. Hey, has anyone else sent you [some]? Because this guy told me they were going to send you [some].
74	PF:	Sí pero lo que—lo que ellos mandaron oye de veras no-no estaba bueno, no es nada comparado como lo que usted tenía. [ruidos de fondo]	Yes, but what—what they sent was really not-not good, nothing compared to what you had. [background noise]

75	JGL:	Ah bueno yo te lo mando entonces, este...	Oh, okay, I will send it to you then, uh...
76	PF:	Si, ¿pero no-no-no cree que tenga otros- otros siete ahí que me puedan dar?	Yes, but do-do-do you think they have another seven there that they can give me?
77	JGL:	Eh, yo te mando de esta semana a la otra.	Uh, I'll send you some from this week to the next.
78	PF:	Ok, bien. Ahí le encargo, muchas- muchas gracias, ¿eh?	Okay, good. Please look into it, thank you very-very much.
79	JGL:	[OV] Que esté bien.	[OV] Hope you are well.
80	PF:	Y cualquier cosa—	And anything—
81	JGL:	[OV] Hasta luego.	[OV] See you later.
82	PF:	--ok. Hasta luego.	--okay. See you later.
		[fin de la grabación]	[end of recording]